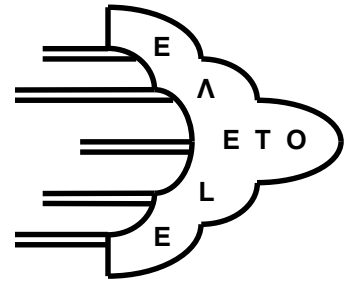


ΕΛΕΤΟ

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ

**21^η Γενική Συνέλευση
11 Ιουνίου 2014**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
για το έτος 2013**

ΓΕΣΥ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση.....	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών.....	13
4. Κατακλείδα	14

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2013 μέχρι 31-12-2013)

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 23^{ης} Μαΐου 2012 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ**, **ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2013-2015**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ του οποίου η σημερινή σύνθεση είναι:

Πρόεδρος:	Κώστας Βαλεοντής	(ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	Μαρία Καρδούλη	(Ομ. Ορολογίας ΕΚΔΔ)
Γραμματέας:	Διονύσης Γιαννίμπας	
Σύμβουλοι:	Άννα Λάμπρου-Γκόνου Τζάνος Ορφανός Γιώργος Τσιάμας Σπύρος Δόικας	
Εκλεγμένοι Αναπλ. Σύμβουλοι:	Παναγιώτης Κριμπάς Πηνελόπη Παπαδοπούλου	
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	Κατερίνα Ζερίτη Δημήτρης Παναγιωτάκος Τοράκη Κατερίνα Ιωάννης Καραϊτιανός Άγγελος Πεφάνης	(αναπλ. εκ. ΜΟΤΟ) (αναπλ. εκ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1) (εκπρόσ. ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21) (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών) (Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2013, συμμετείχαν ως παρατηρητές και τα ακόλουθα μέλη της ΕΛΕΤΟ:

Ριζιώτης Κώστας	Μέλος της Εφορευτικής Επιτροπής
Παυλάκος Γιώργος	εκπρόσωπος του ΟΔΕΓ στην Οργανωτική Επιτροπή του 9 ^{ου} Συνεδρίου
Κατσογιάννου Μαριάννα	εκπρόσωπος του Πανεπ. Κύπρου στην Οργανωτική Επιτροπή του 9 ^{ου} Συνεδρίου και Β' Αντιπρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής

2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2013**, πραγματοποίησε **21** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **107** αριθμημένες αποφάσεις που αναφέρονται στα έγγραφα (αποφάσεις αρ.**817** ως **923**) που παραδόθηκαν στον Πρόεδρο της ΓΣ.

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία), η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και το IITF (Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογικής Έρευνας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.

2.2 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** προτεινόμενες αποδόσεις **όρων**. Αναφέρουμε μερικά παραδείγματα:

- Με αφορμή ηλ-αλληλογραφία του Προέδρου με τον **Νίκο Παπαδόπουλο** συντονιστή της **ΟΜΕΟΔΕΚ** (Ομάδας Εργασίας Ορολογίας Διαχείρισης Εναέριας Κυκλοφορίας της ΥΠΑ) εξετάστηκε ο όρος **feedback** και επιβεβαιώθηκε/υιοθετήθηκε ο ελληνικός ισοδύναμος όρος **ανάδραση**, απόδοση η οποία έχει υιοθετηθεί στην ηλεκτρονική και χρησιμοποιείται (με διαθεματικό δανεισμό) και για την περίπτωση της επικοινωνίας:

η απόκριση/οι προτάσεις/τα σχόλια σε ερώτημα, έργο ή δράση, με σκοπό την αξιοποίησή τους από τον ερωτηματοθέτη ή δημιουργό για την τροποποίηση-βελτίωση των αρχικά διαλαμβανόμενων έχει πλήρη αναλογία προς την **ανάδραση** της ηλεκτρονικής.

- Ύστερα από ηλεκτρονικό αίτημα του **Δ. Λαμπρινού** (μεταπτυχιακού φοιτητή της «Τεχνολογίας») για την ελληνική αποδοση του όρου **genericized trademark**, ο οποίος κακώς αποδίδεται ως **γενικευμένο εμπορικό σήμα** (που αντιστοιχεί στον όρο **generalized trademark**), το ΓΕΣΥ ενέκρινε ως κατάλληλο ελληνικό όρο την απόδοση:

genericized trademark -> **γενιοποιημένο εμπορικό σήμα**.

Ορισμός της έννοιας:

εμπορικό σήμα ή όνομα ενός προϊόντος, συγκεκριμένου παραγωγού το οποίο, λόγω της ευρείας διάδοσης του προϊόντος στην αγορά, έχει αποκτήσει τον χαρακτήρα **γένιου ονόματος** που καλύπτει κάθε παρόμοιο υλικό από οποιονδήποτε άλλον παραγωγό

π.χ. **ασπιρίνη (aspirin)**, **ηρωίνη (heroin)**, **νοβοπάν (novopan)**, **νεσκαφέ. (nescafé)**.

- Ύστερα από αίτημα του **Α. Ψυρρή** (ΕΛΟΤ), δόθηκε η παρακάτω ελληνική απόδοση του τίτλου του Ευρωπαϊκού Προτύπου **prEN 50700:2012**:

"Information technology – Premises distribution access network (PDAN) cabling to support deployment of optical broadband networks"

Τεχνολογία πληροφοριών – Καλωδίωση δικτύου πρόσβασης διανομής στους χώρους του πελάτη (PDAN) για την υποστήριξη της ανάπτυξης οπτικών ευρυζωνικών δικτύων

Πρόκειται για έναν **οροβριθή** τίτλο. Οι επιμέρους όροι έχουν ως εξής:

cabling	καλωδίωση
subscriber interface, SI	συνδρομητική διεπαφή, SI
core network	δίκτυο πυρήνα
customer network	δίκτυο πελάτη
access network	δίκτυο πρόσβασης
distribution access network	δίκτυο πρόσβασης διανομής
premises distribution access network, PDAN	δίκτυο πρόσβασης διανομής στους χώρους του πελάτη
last operator connection point, LOC	σημείο σύνδεσης τελευταίου φορέα (εκμετάλλευσης) δικτύου, LOC
transport access network	δίκτυο πρόσβασης μεταφοράς
access demarcation point, ADP	σημείο οριοθέτησης πρόσβασης, ADP

- Ύστερα από ηλεκτρονικό αίτημα της **Χριστίνας Φωστιέρη**, μέλους της ΕΛΕΤΟ, σχετικά με τα συνθετικά **fast**, **very fast** και **ultra fast** στους τηλεπικοινωνιακούς όρους που αφορούν δίκτυα: **fast and very fast broadband networks** και **ultra fast broadband networks** υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις της ΜΟΤΟ για τα συνθετικά:

fast -> **υψηλού ρυθμού**
very fast -> **πολύ υψηλού ρυθμού**
ultra fast -> **πάρα πολύ υψηλού ρυθμού, υπέρπολυ υψηλού ρυθμού**

δεδομένου ότι, στο συγκεκριμένο θεματικό πεδίο: **fast = high speed** (καταχρηστικά) = **high rate = υψηλού ρυθμού**, ο οποίος είναι και ο **προτιμώμενος όρος**, γιατί τα δεδομένα δεν τρέχουν με μεγάλη **ταχύτητα**, αλλά μεταδίδονται με μεγάλο **ρυθμό**, δηλ. περισσότερα δυφία ανά δευτερόλεπτο (b/s).

very fast = **very high rate** = **πολύ υψηλού ρυθμού**, όπως π.χ. στη Βάση TELETERM, στον όρο: **very high speed digital subscriber line (VDSL): ψηφιακή συνδρομητική γραμμή πολύ υψηλού ρυθμού**

Έτσι, έχουμε τους παρακάτω ισοδύναμους ελληνικούς όρους.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
fast and very fast broadband networks	<i>ευρυζωνικά δίκτυα υψηλού και πολύ υψηλού ρυθμού</i>
ultra fast broadband networks	<i>ευρυζωνικά δίκτυα πάρα πολύ υψηλού ρυθμού, ευρυζωνικά δίκτυα υπέρπολυ υψηλού ρυθμού</i>

- Ύστερα από ερώτημα της **Ευγενίας Γαρδέλη** (ΕΛΟΤ) σχετικά με την ελληνική απόδοση των αγγλικών όρων **diffuse sound field conditions** και **direct sound field conditions** επισημάνθηκαν μερικά είδη ηχητικού πεδίου και οι «συνθήκες» τους όπως τα έχει ονοματοδοτήσει η ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5, συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ:

direct sound field	<i>άμεσο ηχητικό πεδίο</i>
diffuse sound field	<i>διάχυτο ηχητικό πεδίο</i>
free sound field, free field	<i>ελεύθερο ηχητικό πεδίο</i>
essentially free sound field over a reflecting plane	<i>ουσιαστικά ελεύθερο ηχητικό πεδίο πάνω από ηχοανακλαστικό επίπεδο</i>
external sound field	<i>εξωτερικό ηχητικό πεδίο</i>
free field over a reflecting plane, hemi-free sound field	<i>ελεύθερο ηχητικό πεδίο πάνω από ηχοανακλαστικό επίπεδο, ημι-ελεύθερο ηχητικό πεδίο</i>
extraneous sound field	<i>άσχετο ηχητικό πεδίο</i>
hemispherically divergent sound field	<i>ηχητικό πεδίο ημισφαιρικής κατανομής</i>
typical sound field	<i>τυπικό ηχητικό πεδίο</i>
in situ sound field	<i>επιτόπιο ηχητικό πεδίο</i>
decaying sound field	<i>φθίνον ηχητικό πεδίο</i>
reverberant sound field	<i>αντηχητικό (ηχητικό) πεδίο</i>
semi-reverberant sound field	<i>ημι-αντηχητικό πεδίο</i>
sound field conditions	<i>συνθήκες ηχητικού πεδίου</i>
direct sound field conditions	<i>συνθήκες άμεσου ηχητικού πεδίου</i>
diffuse sound field conditions	<i>συνθήκες διάχυτου ηχητικού πεδίου</i>
free sound field conditions	<i>συνθήκες ελεύθερου ηχητικού πεδίου</i>
free sound field conditions over a reflecting plane	<i>συνθήκες ελεύθερου ηχητικού πεδίου πάνω από ηχοανακλαστικό επίπεδο</i>

- Μετά το ερώτημα της **Στέλλας Χατζημαρή** (συντονίστριας της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ22 «Τεκμηρίωση») σχετικά με την σωστή απόδοση του όρου **Thematic Apperception Test (TAT)** της ψυχολογίας ζητήθηκε και η έγκυρη γνώμη της καθηγήτριας της ψυχολογίας **Αναστασίας Ευκλείδη** (ΑΠΘ), υιοθετήθηκαν οι ακόλουθες αποδόσεις όρων της ψυχολογίας:

Τα ρήματα:

perceive → *αντιλαμβάνομαι*
apperceive → *προσλαμβάνω*
conceive → *συλλαμβάνω*

και τα αντίστοιχα ουσιαστικά:

perception → *αντίληψη*
apperception → *πρόσληψη*
conception → *σύλληψη*

Ο όρος **Thematic Apperception Test (TAT)** αποδίδεται συχνότατα ως **Τεστ Θεματικής Αντίληψης** ή **Δοκιμασία Θεματικής Αντίληψης**. Όμως, είναι ορθότερη η απόδοση: **Τεστ Θεματικής Πρόσληψης** ή **Δοκιμασία Θεματικής Πρόσληψης**. Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την άποψη:

Αυτή η δεύτερη απόδοση να χρησιμοποιηθεί ως **συνώνυμος όρος**, παράλληλα με τον παλαιό όρο, για κάποιο διάστημα, με την προοπτική – εφόσον γίνει αποδεκτή από την κοινότητα των ψυχολόγων – να τον αντικαταστήσει. Όστε:

Thematic Apperception Test (TAT)	Δοκιμασία/τεστ Θεματικής Αντίληψης, Δοκιμασία/τεστ Θεματικής Πρόσληψης
---	---

- Μετά το ερώτημα του **Σπύρου Βουλόδημου** (μέλους της ΕΛΕΤΟ) σχετικά με την απόδοση του αγγλικού όρου **near death experience** και επιλογή μεταξύ των αποδόσεων που κυκλοφορούν:

**θανάτια εμπειρία,
επιθανάτια εμπειρία
περιθανάτια εμπειρία
παραθανάτια εμπειρία
ενθανάτια εμπειρία
μεταθανάτια εμπειρία**

υιοθετήθηκε το ακόλουθο σκεπτικό:

Με τον κοινό ορισμό του **θανάτου** ως «*οριστικής παύσης των ζωτικών λειτουργιών ενός ζωντανού οργανισμού*» (Λεξικό Ιδρ. Τριανταφυλλίδη), **αποκλείονται**:

- 1) ο όρος **θανάτια εμπειρία** και ο όρος **ενθανάτια εμπειρία** (αφού τελικά **δεν** επήλθε θάνατος)
- 2) ο όρος **περιθανάτια εμπειρία** (αφού "**περί**" περιλαμβάνει κάποιο χρόνο "**πριν**" και κάποιο χρόνο "**μετά**" τον θάνατο, όμως τελικά **δεν** επήλθε θάνατος)
- 3) ο όρος **προθανάτια εμπειρία** (εμπειρία που μπορεί να είναι **πριν** αλλά **όχι κοντά** στο θάνατο)
- 4) ο όρος **μεταθανάτια εμπειρία** (αφού τελικά **δεν** επήλθε θάνατος)

Η **επιθανάτια εμπειρία** και η **παραθανάτια εμπειρία** είναι κατάλληλοι όροι.

- Σε απάντηση στο ερώτημα του **Νίκου Παπαδόπουλου** (υπευθύνου της ομάδας ΟΜΕΟΔΕΚ της ΥΠΑ) επισημάνθηκαν τα ακόλουθα:

air ground communications = **επικοινωνίες αέρος-εδάφους** (ο όρος αυτός χρησιμοποιείται ήδη στην TELETERM)

(**αερεπίγειος** = **αέρος-επίγειος** είναι κατάλληλο επίθετο για να αποδώσει π.χ. την περίπτωση: «**air-ground-ground**»)

service = **υπηρεσία** ή **εξυπηρέτηση** (εξαρτάται από την περίπτωση του συγκεκριμένου όρου π.χ.: **telecommunication service** → **τηλεπικοινωνιακή υπηρεσία**, **after sales service** → **μεταπωλησιακή εξυπηρέτηση**)

alternate = **εναλλακτικός, εναλλασσόμενος** (εξαρτάται από την περίπτωση του συγκεκριμένου όρου π.χ.: **alternate procedure** → **εναλλακτική διαδικασία**, **alternate pulse** → **εναλλασσόμενος παλμός**)

air transport = **αερομεταφορά/-ες** ή **εναέρια/-ες μεταφορά/-ες** – Πρέπει να διατηρηθούν και τα δύο ως συνώνυμα, τόσο στον ενικό όσο και στον πληθυντικό αριθμό. Στον ενικό η σημασία είναι η ενέργεια του «**μεταφέρειν εναέρως**», ενώ στον πληθυντικό η σημασία είναι: «**τρόποι/συστήματα/μέσα αερομεταφοράς**». Το μονολεκτικό δίνει παράγωγα χρήσιμα σε συμπλοκότερους όρους: **αερομεταφορικός, αερομεταφορικά/-ώς**

collaborative – cooperative → **συνεργατική** και για τα δύο. Συνήθως και στους αγγλικούς όρους δεν έχουν διαφορά (εάν προκύψει κάποιο συγκεκριμένο πρόβλημα τότε να εξεταστεί η όποια διαφοροποίηση)

Air Traffic Management = **Διαχείριση Εναέριας Κυκλοφορίας**. Κανονικά οι όροι δεν περιέχουν άρθρα. Σε πολύ λίγες περιπτώσεις χρειάζεται άρθρο, όταν έχουμε όρους που παριστάνουν ατομικές έννοιες, όπως π.χ. κύρια ονόματα, ατομικά φυσικά μεγέθη ή φαινόμενα: **αρχή του Αρχιμήδη, ταχύτητα του φωτός, νόμος του Gauss, νόμος της ηλεκτρικής ροής**.

provider = **πάροχος, παροχέας** – Χρησιμοποιούνται και τα δύο. Το ΓΕΣΥ προτείνει – ως καταλληλότερο – τον όρο **παροχέας** και αυτός ο όρος χρησιμοποιούνταν για χρόνια ώσπου η ΕΕΤΤ χρησιμοποίησε σε αποφάσεις της τον όρο **πάροχος** και τώρα έχουμε **τηλεπικοινωνιακούς παρόχους** αντί **παροχές**.

activate – enable

Έχουν ήδη υιοθετηθεί οι όροι:

activate	→	ενεργοποιώ
deactivate	→	απενεργοποιώ
activator	→	ενεργοποιητής
enable	→	δραστηκοποιώ
disable	→	αδρανοποιώ
enabler	→	δραστηκοποιητής

- Σε απάντηση σε ερώτημα σχετικά με την ύπαρξη **πολυλεκτικών ρηματικών όρων** (πολυλεκτικών ρημάτων) επισημάνθηκαν τα ακόλουθα:

Σε κάθε ειδική γλώσσα υπάρχουν όροι (αν και όχι τόσο πολλοί) που είναι «**πολυλεκτικά ρήματα**» τα οποία έχουν ειδική σημασία και χρήση.

Καθένα από αυτά αποτελείται από ένα κανονικό ρήμα (μονολεκτικό) μαζί με το αντικείμενό του (αν είναι μεταβατικό ρήμα) ή το κατηγορούμενό του (αν είναι συνδετικό) ή με επίρρημα ή επιρρηματική, ή άλλη, έκφραση.

Στα ελληνικά, πολλά από αυτά είναι πολυλεκτικοί όροι ισοδύναμοι με ξενόγλωσσους όρους (κυρίως αγγλικούς) μονολεκτικούς όρους) π.χ.

⟨**μαθηματικά**⟩: **άγω κάθετο** | **αναλύω σε πρώτους παράγοντες**

⟨**ηλεκτρολογία**⟩: **διαρρέω αγωγό** | **τερματίζω με αντίσταση**

⟨**τηλεπικοινωνίες**⟩:

enable → **καθιστώ δραστικό, δραστικοποιώ** |

disable → **καθιστώ αδρανή, αδρανοποιώ** |

channelize → **καταμερίζω σε κανάλια, καναλοποιώ** κ.ά.

Σε όλα αυτά τα **σύμπλοκα πολυλεκτικά ρήματα** το «**γραμματικό**» **ρήμα** είναι το **προσδιοριζόμενο συνθετικό**, ενώ η υπόλοιπη φράση είναι το **προσδιοριστικό συνθετικό**.

- Κατά την εξέταση της απόδοσης του όρου του Μνημονίου **ex ante conditionality** (θέμα που έχει τεθεί από την Αντιπρόεδρο του ΓΕΣΥ **Μαρία Καρδούλη**), μελετήθηκαν οι ορισμοί της οικονομικής ιστοσελίδας <http://www.investopedia.com/terms/c/conditionality.asp> και της έκθεσης του ΟΟΣΑ: <http://www.oecd.org/countries/tanzania/35178610.pdf> καθώς και σχετικά αποσπάσματα από κείμενα του Μνημονίου.

Εγκρίθηκαν οι παρακάτω προτεινόμενες αποδόσεις των σχετικών όρων, με την προσθήκη και συνώνυμων όρων όπου τα επίθετα **προτερροτελής** και **υστεροτελής** είναι αναλυμένα ως τρίλεκτα: **εκ των προτέρων και εκ των υστέρων**.

conditionality	→ δανειακή προϋπόθεση, δανειακός όρος (την πρώτη απόδοση, την προϋπόθεση , την έχει και η IATE)
ex-ante conditionality	→ προτερροτελής δανειακή προϋπόθεση / προτερροτελής δανειακός όρος (είναι προϋπόθεση που τελείται εκ των προτέρων)
ex-post conditionality	→ υστεροτελής δανειακή προϋπόθεση / υστεροτελής δανειακός όρος (είναι προϋπόθεση που τελείται εκ των υστέρων)
general ex-ante conditionality	→ γενική προτερροτελής δανειακή προϋπόθεση / γενικός προτερροτελής δανειακός όρος
thematic ex-ante conditionality	→ θεματική προτερροτελής δανειακή προϋπόθεση / θεματικός προτερροτελής δανειακός όρος

- Από συζήτηση που έγινε στο Translatum, όπου συμμετείχε και ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ, για τον όρο **abzyme** (< **anti-body enzyme**) – μονοκλωνικά αντισώματα με καταλυτική φύση – αποκλείστηκαν οι αποδόσεις **άμπζυμο** και **αντίζυμο** ως ακατάλληλες και εξετάστηκε ο όρος **αντισωμένζυμο** και συνώνυμο **αντισωματένζυμο**, με το ακόλουθο σκεπτικό.

Δύο τρόποι μπορούν να ακολουθηθούν για τον σχηματισμό μονολεκτικού ελληνικού όρου:

- (1) η πλήρης εφαρμογή των κανόνων σύνθεσης της ελληνικής ώστε να αποδοθεί μονολεκτικά το δίλεκτο **αντισωματικό ένζυμο** = καταλυτικό αντίσωμα = ενζυμοειδές αντίσωμα
Ένας τέτοιος υποψήφιος όρος είναι: **αντισωμένζυμο** (< **αντίσωμ-α** + **ένζυμο**) με συνώνυμο: **αντισωματένζυμο**
- (2) η εφαρμογή ανάλογου τρόπου με τον ξενόγλωσσο όρο: **ασένζυμο** (< **αντίσωμα** + **ένζυμο**)

Ζητήθηκε και η γνώμη του **Κ. Ευσταθίου**, καθηγητή αναλυτικής χημείας στο ΕΚΠΑ, και μέσω αυτού η γνώμη του καθ. **Κ. Δημόπουλου**, καθηγητή βιοχημείας στο ΕΚΠΑ.

Συνεκτιμώντας όλα τα στοιχεία, το ΓΕΣΥ πρότεινε για την μονολεκτική απόδοση του όρου **abzyme** ως **προτιμώμενο όρο** την απόδοση **αντισωμένζυμο** και ως αποδεκτά **συνώνυμα** τις αποδόσεις **αντισωματένζυμο** και **ασένζυμο**.

Επίσης, για τον όρο **synzyme** (< **synthetic enzyme**), το ΓΕΣΥ υιοθετεί την απόδοση **συνθένζυμο**.

- Ύστερα από ερώτημα της **Κατερίνας Τοράκη** σχετικά με την απόδοση του ουσιαστικού **discovery** με το ελληνικό ουσιαστικό **ανακάλυψη** ή **αποκάλυψη**, στον όρο **information discovery** που καλύπτει την έννοια «στρατηγικές και μέθοδοι ανεύρεσης πληροφορίας σε μια ψηφιακή βιβλιοθήκη», υιοθετήθηκαν οι όροι:

information discovery → **ανακάλυψη πληροφορίας, ανακάλυψη πληροφοριών**

information disclosure → **αποκάλυψη πληροφορίας, αποκάλυψη πληροφοριών**

- Ύστερα από ερώτημα της κας **Ειρήνης Γιαννακίδου** (Γενικά Αρχεία του Κράτους -- Ιστορικό Αρχείο Μακεδονίας) για την απόδοση του όρου **folksonomy** (< **folks** + **taxonomy**), που καλύπτει την έννοια της πληροφορικής «*activity of sorting information into categories derived from the consensus of the information users*», έγινε διαβούλευση μεταξύ των μελών της ομάδας TE48/OE1 και της MOTO, από την οποία προέκυψε η απόδοση:

folksonomy → **λαοσαξινομία**

- Ύστερα από ερώτημα του μέλους της TE21 **Βαγγέλη Καμαριωτάκη**, μελετήθηκε η έννοια «*progressive collapse*» (η κατάρρευση των Δίδυμων Πύργων είναι μια τέτοια περίπτωση...) και υιοθετήθηκε η απόδοση:

progressive collapse → **προοδευτική κατάρρευση**

- Ύστερα από ερώτημα της **Πένυς Λαμπροπούλου**, μέλους της ΕΛΕΤΟ, εξετάστηκε η απόδοση του όρου (**web**) **crawler** που αποδίδει την έννοια «*πρόγραμμα που επισκέπτεται και διαβάζει ιστοσελίδες και δημιουργεί λήμματα για μηχανές αναζήτησης*» και συναφών όρων, μελετήθηκαν καταρχάς οι όροι:

crawl the Web, crawl on/in the Web → **ερπύζω στον Ιστό**

Web crawling, crawling the Web, crawling on/in the Web → **ερπυσμός Ιστού, ερπυσμός στον Ιστό**

Web crawler, crawler → **ερπυστήρας/ερπυστής Ιστού, ερπυστήρας/ερπυστής**

και, στη συνέχεια, οι όροι που υιοθετήθηκαν τελικά:

crawl the Web, crawl on/in the Web	ιστοδιψώ
Web crawling, crawling the Web, crawling on/in the Web	ιστοδίφηση
Web crawler, crawler	ιστοδίφης

2.3α Ύστερα από πρόταση της MOTO τέθηκε στην Κρίση Μελών (Κρίση Μελών Αρ.9) της ΕΛΕΤΟ

1. η επιλογή μεταξύ των αποδόσεων του προθέματος **e-** σε όλους τους όρους που το περιλαμβάνουν:

αγγλικό πρόθημα	ελληνικό 1	ελληνικό 2	ελληνικό 3	ελληνικό 4
e-	ηλεκτρο/ηλεκτρ	ηλ-	ηλε-/ηλ-	ηλε/ηλ

2. ειδικά στην περίπτωση του **e-mail** η επιλογή μεταξύ των αποδόσεων:

αγγλικό πρόθημα	ελληνικό 1	ελληνικό 2	ελληνικό 3	ελληνικό 4
e-mail (message)	ηλεκτρομήνυμα (Συντομογρ.: η/μ)	ηλ-μήνυμα (Συντομογρ.: η/μ)	ηλε-μήνυμα (Συντομογρ.: η/μ)	ηλεμήνυμα (Συντομογρ.: η/μ)
e-mail (service)	ηλεκτροταχυδρομείο (Συντομ.: η/τ)	ηλ-ταχυδρομείο (Συντομ.: η/τ)	ηλε-ταχυδρομείο (Συντομ.: η/τ)	ηλεταχυδρομείο (Συντομ.: η/τ)
e-mail (adjective)	ηλεκτροταχυδρομικός ηλεκτρομηνυματικός	ηλ-ταχυδρομικός ηλ-μηνυματικός	ηλε-ταχυδρομικός ηλε-μηνυματικός	ηλεταχυδρομικός ηλεμηνυματικός
e-mail (adverb)	ηλεκτροταχυδρομικά ηλεκτρομηνυματικά	ηλ-ταχυδρομικά ηλ-μηνυματικά	ηλε-ταχυδρομικά ηλε-μηνυματικά	ηλεταχυδρομικά ηλεμηνυματικά

Η ΕΛΕΤΟ είχε υιοθετήσει ήδη από παλαιότερα τους ελληνικούς όρους της στήλης **ελληνικό 2** (όπως δηλ. εφαρμόζεται από τη MOTO και την TE48/OE1). Το θέμα προτάθηκε να επανεξεταστεί, ύστερα από πρόταση των όρων ηλεκτρομήνυμα και ηλεκτροταχυδρομείο από

τον Γ. Μπαμπινιώτη (στην ιστοσελίδα: <http://www.babiniotis.gr/wmt/webpages/index.php?lid=1&pid=20&apprec=24>).

Στην Κρίση Μελών αρ.9 Ανταποκρίθηκαν 20 μέλη της ΕΛΕΤΟ, των οποίων οι απαντήσεις συνοψίζονται στον πίνακα:

Ερώτημα 1		Ερώτημα 2	
ελληνικό	αριθμός μελών	ελληνικό	αριθμός μελών
1	7	1	7
2	6	2	6
3	3	3	3
4	4	4	4

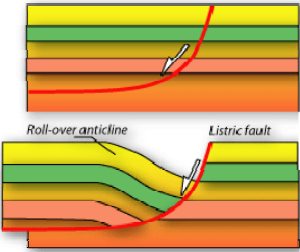
Όπως φαίνεται από τον πίνακα οι προτιμήσεις μοιράστηκαν ανάμεσα στο «ελληνικό 1», στο «ελληνικό 2» και στα «ελληνικό 3» και «ελληνικό 4» μαζί. Επομένως, δεν υπήρξε έντονη υποστήριξη της νέας πρότασης και το ΓΕΣΥ δεν έχει προχωρήσει σε αλλαγή της προηγούμενης θέσης της ΕΛΕΤΟ, που ήταν η στήλη «ελληνικό 2».

2.3β Στο πλαίσιο ορολογικής συνεργασίας της ΕΛΕΤΟ με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία (ΕΓΕ), άρχισαν να υποβάλλονται στην διαδικασία της Κρίσης Μελών, για σχολιασμό και/ή ψήφιση, γεωτεχνικοί όροι που απασχολούν τα μέλη της ΕΓΕ. Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ για την συνεργασία αυτή είναι το μέλος και των δύο **Νίκος Καρράς**.

Μερίμνη του συνδέσμου, διεξάγεται μια **πρώτη φάση** συγκέντρωσης προτάσεων επί συγκεκριμένων όρων από τα μέλη της ΕΓΕ. Στη συνέχεια, επίσης μερίμνη του συνδέσμου, οι **προτάσεις** αυτές αποστέλλονται στα μέλη της ΕΓΕ σε μια **δεύτερη φάση** για να ενημερωθούν όλοι για τις απόψεις όλων και να ανασκοπήσουν τις απόψεις τους.

Το υλικό που προκύπτει από τη **δεύτερη φάση** διαβιβάζεται στην ΕΛΕΤΟ. Βάσει του υλικού αυτού το ΓΕΣΥ (σε συμφωνία και με τον σύνδεσμο) υποβάλλει Σχέδιο με τους υποψήφιους όρους και σχετικό σχολιασμό στη διαδικασία της **Κρίσης Μελών** της ΕΛΕΤΟ.

Στη διαδικασία της Κρίσης Μελών Αρ.10 υποβλήθηκαν οι όροι του πίνακα που ακολουθεί. Στην τρίτη στήλη του πίνακα δόθηκε η πρόταση του προτιμώμενου όρου και στην τέταρτη στήλη δόθηκαν υποψήφιοι αποδεκτοί συνώνυμοι όροι που προτάθηκαν από τα μέλη της ΕΓΕ. Κλήθηκαν τα μέλη της ΕΛΕΤΟ καταρχάς, **από τους αναγεγραμμένους όρους**, να συμπληρώσουν την πέμπτη στήλη **με τουλάχιστον έναν ως προτιμώμενο όρο και το πολύ έναν συνώνυμο όρο** και, επιπλέον, εάν κάποιο μέλος θέλει να προτείνει και άλλον εντελώς διαφορετικό όρο να τον προσθέσει στη στήλη αυτή **με την απαραίτητη τεκμηρίωση**.

Αγγλικός όρος	Ορισμός	Προτιμώμενος ελληνικός ισοδύναμος όρος	Υποψήφιοι αποδεκτοί συνώνυμοι όροι	Πρόταση του μέλους
listric fault	 <p>listric fault</p> <p>A curved, generally concave-upward, downward-flattening fault. Listric faults may be characterized by normal or reversed separation.</p> <p>http://www.rockmass.net/files/definitions.pdf</p>	λιστροειδές ρήγμα	τοξοειδές ρήγμα, λιστρωτό ρήγμα, λιστρικό ρήγμα	λιστρωτός στο λεξικό Liddell-Scott: λιστρ-ωτός, ή, όν, levelled, ἄλω δρόμος Nic.Th.29. και στο λεξικό Δ. Δημητράκου
granofels	granofels ['gran-ə,felz] (petrology) A medium-to coarse-grained metamorphic rock possessing a granoblastic fabric and either	γρानοβλαστίτης		

	lacking foliation or lineation entirely or exhibiting such characteristics only indistinctly. McGraw-Hill Dictionary of Scientific & Technical Terms, 6E, Copyright © 2003 by The McGraw-Hill Companies, Inc.			
pseudosection	pseudosections monitoring assemblage and mode changes in a specified bulk composition a diagram that explicitly shows the assemblage in a system of specified bulk composition as a function of two independent variables. The mineral proportions and mineral compositions are also uniquely defined at any point on the pseudosection, so that divariant fields, for example, can be contoured for mineral mode or composition. http://www.earth.ox.ac.uk/~davewa/pt/pt07.html	ισοχημική ψευδοτομή	ισοχημική τομή P-T διαγράμματος φάσεων, ισοχημικό διάγραμμα φάσεων, ψευδοτομή.	
subsidence	subsidence The sinking or caving in of the ground, or the settling of a structure to a lower level, essentially as a result of removal of support in an underground opening below. http://www.rockmass.net/files/definitions.pdf	εδαφική υποχώρηση	συστολική υποχώρηση εδάφους, συστολική εδαφική υποχώρηση, φυσική καθίζηση	

Στην Κρίση Μελών αρ.10 Ανταποκρίθηκαν 14 μέλη της ΕΛΕΤΟ, των οποίων οι απαντήσεις συνοψίζονται στον πίνακα:

	listric fault	granofels	pseudosection	subsidence
ΣΥΝΟΛΑ	λιστροειδές ρήγμα 13 λισρωτό ρήγμα 2 λιστρικό ρήγμα 1 πτυοειδές ρήγμα 1 τοξοειδές ρήγμα 1	γρανοβλαστίτης 7 γρανιτοβλαστίτης 1 γραν(ιτ)οφελσίτης 1 γρανοβραχος 1 γρανοπέτρωμα 1	ισοχημική ψευδοτομή 7 ψευδοτομή 5 ισοχημικό διάγραμμα φάσεων 2	εδαφική υποχώρηση 7 υποχώρηση 3 υποχώρηση εδάφους 1 φυσική καθίζηση 3 εδαφική καθίζηση 1 καθίζηση εδάφους 1 καθίζηση 1 γεώχωση 1
Πλειοψηφήσασα πρόταση	λιστροειδές ρήγμα	γρανοβλαστίτης	ισοχημική ψευδοτομή	εδαφική υποχώρηση
ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΓΕΣΥ	λιστροειδές ρήγμα	γρανοβλαστίτης	ισοχημική ψευδοτομή, ψευδοτομή	εδαφική υποχώρηση, υποχώρηση

Η απόφαση-πρόταση του ΓΕΣΥ είναι στην τελευταία γραμμή του πίνακα.

2.3γ Εξετάστηκε η συζήτηση στο Translatum που προκάλεσε ερώτηση της **Κατερίνας Τοράκη** με θέμα: «**literacy** -> **γραμματισμός** ή **εγγραμματοσύνη** ή **αλφαβητισμός;**» και αποφασίστηκε ότι το ΓΕΣΥ δέχεται ως αποδεκτά συνώνυμα τα:

εγγραμματοσύνη/(εγ)γραμματισμός/αλφαβητισμός με αντώνυμα τα **αγραμματοσύνη/αγραμματος/αναλφαβητισμός** και τα **εγγράμματος/ γραμματισμένος** με αντώνυμα τα **αγράμματος/αγραμμάτιστος/ αναλφάβητος**

και αποφάσισε να θέσει το θέμα στην Κρίση Μελών της ΕΛΕΤΟ (κυρίως για το ποιοι να είναι οι προτιμώμενοι όροι).

- 2.4 Συνεχίστηκε η δραστηριοποίηση του προέδρου και μελών του ΓΕΣΥ στο **Translatum.gr** με αποτέλεσμα την υποστήριξη και διάδοση των όρων που παράγουν τα όργανα της ΕΛΕΤΟ και υιοθετεί το ΓΕΣΥ.
- 2.5 Συνεχίστηκε η δραστηριότητα του προέδρου και μελών της ΕΛΕΤΟ στο **Φέισμπουκ**, όπου προβάλλεται η ΕΛΕΤΟ και οι όροι που παράγουν τα συλλογικά μέλη της. Ιδιαίτερη είναι η συμμετοχή του Προέδρου και άλλων μελών της ΕΛΕΤΟ στις ομάδες του Φέισμπουκ «**Γλωσσικό Παρατηρητήριο**» και «**International Linguistic Watch**» (Θεόφιλος Βαμβάκος, διαχειριστής, Γιώργος Τσιάμας, Κώστας Ριζιώτης, Τατιάνα Βαλεοντή κ.ά.)
- 2.6 Συνεχίστηκε ο εμπλουτισμός της ιστοσελίδας «**Όροι στα φόρα!**» – **Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει / υιοθετήσει / εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ** (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>), στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ.

Σήμερα το Γλωσσάριο «**Όροι στα Φόρα**» βρίσκεται στην 12^η έκδοσή του και περιλαμβάνει **1364 δίγλωσσα λήμματα**.

- 2.7 Στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Τεχνολογισσία» (συνεργασία ΕΚΠΑ – ΕΜΠ – ΙΕΛ), ο **πρόεδρος** της ΕΛΕΤΟ και του ΓΕΣΥ, εξακολουθεί να διδάσκει το μάθημα «Αρχές Ορολογίας – Ορογραφίας».
- 2.8 Μερίμνη του προέδρου αναρτώνται στο ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα **Βιβλία, Άρθρα και Ομιλίες**: <http://www.eleto.gr/gr/booksandarticles.htm>) επιλεγμένα κείμενα βιβλίων, άρθρων ή ομιλιών από παλαιότερες εκδηλώσεις ή και από τα Συνέδρια της ΕΛΕΤΟ, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την Ορολογία και για την ΕΛΕΤΟ γενικότερα.
- 2.9 Ύστερα από ηλ-αλληλογραφία με την κα **Diana Brändle** σχετικά με την Βάση **TERMTERM** (ορολογία των Διεθνών και Ελληνικών Προτύπων της Ορολογίας, της TE21, η οποία διατίθεται δωρεάν στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ) και την **ομώνυμη** βάση (**TermTerm**), η οποία έχει αναπτυχθεί από το πανεπιστήμιο της Κολονίας (**Diana Brändle, Klaus-Dirk Schmitz**) σε συνεργασία με την **SDL Trados**, και το **TermNet** (Διεθνές Δίκτυο Ορολογίας), υπογράφηκε τον Φεβρουάριο του 2013 σχετικό Μνημόνιο Συνεργασίας **ΕΛΕΤΟ–TermNet**, για την δωρεάν διάθεση των όρων της Βάσης Όρων Ορολογίας **TERMTERM** της ΕΛΕΤΟ εκτός από τον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ ([http://www.eleto.gr/download/TermBases/TERMTERM_Base GR.mdb](http://www.eleto.gr/download/TermBases/TERMTERM_Base_GR.mdb)) και μέσω της τετράγλωσσης Βάσης Όρων **TemTerm** (TermNet και Πανεπιστήμιο της Κολονίας) στην ιστοσελίδα: <http://quickterm.kaleidoscope.at/termterm/Pages/Main/Search.aspx>
- 2.10 Με την επιστημονική και οργανωτική ευθύνη του ΓΕΣΥ, σε συνεργασία με την ΕΑFT (**Jan Roukens**), διοργανώθηκε η Ημερίδα ΕΛΕΤΟ–ΕΑFT «**Οι εθνικές γλώσσες και η ορολογία στην ανώτατη εκπαίδευση, στην έρευνα και στην τεχνολογία**» το **πρωινό της πρώτης ημέρας** του 9^{ου} Συνεδρίου (7 Νοεμβρίου 2013), για την οποία δόθηκαν σχετικά στοιχεία και στον απολογισμό του ΔΣ.

Η ημερίδα είχε επιτυχία, αν και – λόγω της δωρεάν συμμετοχής – υπήρχαν πάρα πολλοί εγγεγραμμένοι που δεν προσήλθαν στερώντας έτσι την συμμετοχή άλλων των οποίων δεν είχε εγκριθεί η εγγραφή πέραν του ορίου των 130 που είχε θέσει η Οργανωτική Επιτροπή.

Σύνολο εγγεγραμμένων	140
Εγγεγραμμένοι που ήρθαν	62
Εγγεγραμμένοι που δεν ήρθαν	78
Αιτήσαντες και μη εγγραφέντες	29

Στην ιστοσελίδα της Ημερίδας (http://www.eleto.gr/en/ELETO-EAFT_Conference_2013-11-07.html) έχουν αναρτηθεί όλα τα αρχεία των ομιλιών (περιλήψεις, κείμενα, παρουσιάσεις και βιογραφικά των ομιλητών).

- 2.11 Όπως και στα προηγούμενα συνέδρια, ιδιαίτερα σημαντική ήταν η συμμετοχή των μελών του ΓΕΣΥ στην Επιστημονική Επιτροπή του 9^{ου} Συνεδρίου και στην αξιολόγηση των υποβληθεισών ανακοινώσεων. Λεπτομέρειες για το 9^ο Συνέδριο δόθηκαν στον απολογισμό του ΔΣ.

- 2.12** Συνεχίστηκε η επικοινωνία με την **ΟΜΕΟΔΕΚ** (Ομάδα Εργασίας Ορολογίας Διαχείρισης Εναέριας Κυκλοφορίας) της ΥΠΑ (συντονιστής: **Νίκος Παπαδόπουλος**).
- 2.13** Μέσα στο 2013, το ΓΕΣΥ ενέκρινε την ανάρτηση στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ της συλλογής «**Φιλοτελική ορολογία**», την οποία δημιούργησε το μέλος του **Δημήτρης Παναγιωτάκος** και προσέφερε στην ΕΛΕΤΟ. Η συλλογή βρίσκεται σήμερα στη δεύτερη έκδοσή της στην ιστοσελίδα: http://www.eleto.gr/download/Bodies/FilotelikiOrologia_Ed2.pdf.
- Επίσης, μέσα στο 2013, το ΓΕΣΥ έχει εγκρίνει και την συλλογή «**Όροι του βουνού**» (ορολογία της ορειβασίας) την οποία έχει δημιουργήσει και προσφέρει στην ΕΛΕΤΟ ο **Δ. Παναγιωτάκος**. Μετά την συμπλήρωση και με πολύ πρόσθετο υλικό, και σχετική εκδοτική επιμέλεια, η συλλογή εκδόθηκε ηλεκτρονικά από την ΕΛΕΤΟ και αναρτήθηκε στον ιστότοπό της (http://www.eleto.gr/download/Bodies/Mountain_terminology_collection.pdf).
- 2.14** Μερίμνη του προέδρου, υπευθύνου της Ομάδας ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5 «**Ηχομόνωση**» και δημιουργού της Βάσης Όρων Ακουστικής ACOUTERM, εκδόθηκε η 11^η έκδοση της **Γενικής και Ειδικής Ορολογίας Ακουστικής** (γλωσσάρια αγγλοελληνικό και ελληνοαγγλικό εξηγμένα από την Βάση Όρων Ακουστικής ACOUTERM) και αναρτήθηκε ως αρχείο pdf στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (http://www.eleto.gr/download/Bodies/TE2-OE5_AcousticalTerms_EN_GR.pdf).
- 2.15** Εγκρίθηκε το **Αγγλοελληνικό και Ελληνοαγγλικό Γλωσσάριο Όρων του Διεθνούς Συστήματος Μονάδων (SI)**, που έχει συντάξει και επιμεληθεί ο πρόεδρος, και αναρτήθηκε ως αρχείο pdf στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (http://www.eleto.gr/download/Bodies/SI-System-terms_KValeontis.pdf).
- 2.16** Ύστερα από επικοινωνία και συνεννόηση με ομάδα του ΙΕΛ (**Βασίλης Κατσούρος, Στέλλα Μαρκαντωνάτου** κ.ά.), η ΕΛΕΤΟ συμμετέσχε ως συνεργαζόμενος φορέας σε πρόταση έργου του ΙΕΛ με το όνομα **NameIT (National Greek Language Entities Unique Identifiers e-Infrastructure for Knowledge Organization)**. Η «**Εθνική ηλεκτρονική υποδομή NameIT**» προέβλεπε την καταλογογράφηση **ονοματικών οντοτήτων** (named entities) στην Ελληνική Γλώσσα από **κειμενικό περιεχόμενο**, την οργάνωσή τους σε συστήματα **γνωσιακών βάσεων δεδομένων** και τη διάθεση **υπηρεσιών δεικτοδότησης και ανάκτησης** σε ερευνητικά ή/και ακαδημαϊκά αποθετήρια καθώς και σε περιεχόμενο προερχόμενο από χρήστες (user-generated content). Το έργο, όμως, δεν εγκρίθηκε.
- 2.17** Με αφορμή το αίτημα του **Αντώνη Ρηγόπουλου** (διαχειριστή του ιστοτόπου **taxydromeio.gr**) να αναδημοσιεύσει την φιλοτελική ορολογία στον ιστότοπό του, αποφασίστηκε η πολιτική της ΕΛΕΤΟ σχετικά με τις αναδημοσιεύσεις από τον ιστότοπό της, η οποία αναγράφεται πλέον στην αρχική ιστοσελίδα του ιστοτόπου και είναι η εξής:

*«Επιτρέπεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση κειμένων που έχουν αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, με την υποχρέωση: Να γίνεται ρητή αναφορά ότι πρόκειται για κείμενο της ΕΛΕΤΟ (www.eleto.gr) και ότι είναι **αναδημοσίευση**, και επίσης να γίνεται οπωσδήποτε **παραπομπή** στην **ακριβή ιστοσελίδα** του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, όπου μπορεί ο ενδιαφερόμενος να βρει το πλήρες αρχικό κείμενο και μάλιστα – και αργότερα – **στην όποια ενδεχόμενη μεταγενέστερη έκδοσή του.**»*

- 2.18** Το ΓΕΣΥ εξέτασε το πολυθεματικό γλωσσάριο όρων που έχει συντάξει ο **Δημήτρης Δημίδης**, μέλος της ΕΛΕΤΟ, εκτιμά ότι ο συντάκτης του έχει κάνει πολύ σοβαρή δουλειά και αποφάσισε να αναρτηθεί ως αρχείο pdf στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, αφού προστεθεί μια σύντομη εισαγωγή την οποία θα συντάξει ο **Δημήτρης Δημίδης**, όπου θα δίνονται πληροφορίες για τον χρήστη ως προς το περιεχόμενο του γλωσσαρίου, την σύνταξή του και τον σκοπό του. Από ορογραφική άποψη, καλό θα ήταν να τηρηθεί η βασική ορογραφική αρχή σύμφωνα με την οποία οι όροι δεν αρχίζουν με κεφαλαίο γράμμα εκτός από εκείνους που το απαιτούν (όπως: κύρια ονόματα, αρκτικόλεξα κτλ.).

2.19 Με την άδεια της συγγραφέως (καθηγήτριας **Αναστασίας Ευκλείδη**) και απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της **Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας (ΕΛΨΕ)** εγκρίθηκε η ανάρτηση στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα: http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf) του «Γλωσσarium όρων της ψυχολογίας – Περιοδικό ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ, Τόμος 10, Τεύχος 4, Μέρος 3 της Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας» με σχετική παραπομπή στην αντίστοιχη ιστοσελίδα της ΕΛΨΕ (<http://www.elpse.gr/el/xartis-istotopou.html>), όπου ο ενδιαφερόμενος θα μπορεί να βρει και όλα τα υπόλοιπα αναρτημένα κείμενα του Περιοδικού ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ και άλλες πληροφορίες για την ΕΛΨΕ.

3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπλ. Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κατερίνα Ζερίτη*
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Δημήτρης Παναγιωτάκος*
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**)– Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Γιώργος Πουλάκος*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Σωτήρης Τεσσέρης*
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη*, που είναι και εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) – Υπεύθυνος: *Σπύρος Διάμεσης*
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – Υπεύθυνος: *Ιωάννης Καραϊτιανός*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Άγγελος Πεφάνης*
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητες της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011, διότι ο ΟΤΕ έπαψε να ενδιαφέρεται για την τυποποίηση και κατέργησε ακόμα και το υπηρεσιακό Τμήμα που είχε ως αρμοδιότητα την τυποποίηση. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, όμως, από την 1120¹ συνεδρίασή της (**18-9-2012**) και μετά, συνεχίζει την εργασία της στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της.

Μέσα στο 2013

- πραγματοποίησε συνολικά **21** συνεδριάσεις στις οποίες
- εκπόνησε/υιοθέτησε **945** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.
- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** δεν πραγματοποίησε συνεδριάσεις μέσα στο 2013. Με την αλλαγή κτηρίου του ΕΛΟΤ, αλλά και με τις πρόσφατες οργανωσιακές αλλαγές του, τόσο η επιτροπή ΤΕ48 όσο και η ομάδα ΤΕ48/ΟΕ1 δεν έχει επαναρχίσει τις εργασίες της.

- Εξακολουθεί η διάθεση στο Ίντερνετ της χρήσης της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://inforterm.cs.aueb.gr/>), που είναι προσφορά της ΕΛΕΤΟ και του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών. Μετά την απώλεια του **Γιάννη Κάβουρα**, η συνεργασία συνεχίζεται με τον καθηγητή του ΟΠΑ **Εμμ. Γιαννακουδάκη**, επίσης ιδρυτικό μέλος της ΕΛΕΤΟ. Πλην όμως, επειδή το ΟΠΑ έχει κάνει αλλαγές στον ιστότοπό του και δεν είναι δυνατή η αναφόρτωση των νεότερων εκδόσεων της INFORTERM, προκύπτει η ανάγκη μεταφοράς της Βάσης στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ. Σύντομα η πρόσβαση στη Βάση θα γίνεται μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ
- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ. Άτυπα, ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ, ως υπεύθυνος της Ομάδας, γνωμοδοτούσε στην Δ/ση Τυποποίησης του ΕΛΟΤ, για την διαμόρφωση της ελληνικής ψήφου σε όλα τα νεότερα Ευρωπαϊκά Πρότυπα Ακουστικής. Αλλά και αυτή η στοιχειώδης συμμετοχή στην παρακολούθηση των Ευρωπαϊκών Προτύπων Ακουστικής, μετά την συνταξιοδότηση της αρμόδιας υπαλλήλου του ΕΛΟΤ έχει σταματήσει.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, με ευθύνη του ΤΕΕ, έχει ολοκληρώσει την επεξεργασία και έχει υποβάλει στον ΕΛΟΤ – για δημόσια κρίση – το τελικό κείμενο του προτύπου **ΕΛΟΤ 1445 Αξιολόγηση ορολογικών πόρων – Γενικές έννοιες, αρχές και απαιτήσεις** και πλησιάζει στο τέλος της επεξεργασίας του προτύπου:

ΕΛΟΤ 1446 *Κατευθυντήριες οδηγίες διαχείρισης έργων τυποποίησης ορολογίας*

- Η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** δεν έχει ανακοινώσει δραστηριότητές της κατά το 2013.
- Η **ΜΕΠΟ** και η **Ομάδα Ορολογίας της ΕΙΣ** δεν έχουν ανακοινώσει δραστηριότητές τους κατά το 2013.
- Η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, ευχαριστώ τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλους εσάς και δηλώνω ότι το ΓΕΣΥ, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα σε στενή συνεργασία με τα επιμέρους όργανα-μέλη του, και σε διαρκή ετοιμότητα για να ανταποκριθεί σε οποιοδήποτε ορολογικό αίτημα από οπουδήποτε και αν αυτό προέρχεται.